

# Wiadomości Ratuszowe

INFORMATOR URZĘDU MIEJSKIEGO W CIESZYNIE

## Statuetka dla Biblioteki!

1 lutego w Teatrze Żydowskim w Warszawie odbył się IX finał kampanii Cała Polska czyta dzieciom z udziałem liderów i koordynatorów z całego kraju, promujących głośne czytanie. Inicjatorem i organizatorem kampanii jest Fundacja ABCXXI - Cała Polska czyta dzieciom. Już po raz trzeci laureatem ogólnopolskiego konkursu na najlepiej przeprowadzoną kampanię czytelniczą została Biblioteka Miejska w Cieszynie, otrzymując w tym roku nagrodę najwyższą - Super Statuetkę.

Jury konkursu przyznało nagrodę w uznaniu zasług lidera kampanii - Bożeny Kłosiewicz, która promowała głośne czytanie w Bibliotece Miejskiej w Cieszynie i koordynatorki Beaty Parchańskiej, która w minionym roku szkolnym zrealizowała wiele ciekawych przedsięwzięć czytelniczych w bibliotekach publicznych powiatu cieszyńskiego oraz cieszyńskim Szpitalu Śląskim,

we współpracy ze Starostwem Powiatowym w Cieszynie i Centrum Helen Doron. W uroczystej gali uczestniczyła również Izabela Kula - dyrektor Biblioteki Miejskiej w Cieszynie oraz Eugeniusz Raabe, przewodniczący Komisji Oświaty, Kultury i Sportu Rady Miejskiej Cieszyna. Podczas uroczystości wykład wygłosił dr Michał Rusinek, natomiast w części artystycznej znalazły się piosenki w wykonaniu Anety Figiel, Roberta Janowskiego i Nicka Sincklera. Nie zabrakło również ambasadorów, przyjaciół i partnerów kampanii, m. in. znanych aktorek Teresy Lipowskiej i Małgorzaty Ostrowskiej-Królikowskiej, Doroty Zawadzkiej, znanej jako Superniania, czy Wandy Chotomskiej.

Już wiadomo, że obchody centralnej inauguracji X Ogólnopolskiego Tygodnia Czytania Dzieciom, który z racji okrągłego jubileuszu przyjmie formułę I Międzynarodowego Tygodnia czytania dzieciom, odbędą się



Fot. z archiwum BM  
Henryka Kucharczyk - koordynator wojewódzki kampanii Cała Polska czyta dzieciom, Beata Parchańska - koordynator powiatowy kampanii z ramienia Biblioteki Miejskiej w Cieszynie, Irena Koźmińska - Prezes Fundacji ABCXXI Cała Polska czyta dzieciom, Izabela Kula - dyrektor BM w Cieszynie i Eugeniusz Raabe - przewodniczący Komisji Oświaty, Kultury i Sportu Rady Miejskiej Cieszyna

1 czerwca w Cieszynie. Wspomniła także o tym w swym liście, odczytanym podczas uroczystej gali, prezydentowa Anna

Komorowska, zapowiadając objęcie przyszłorocznej edycji swoim patronatem honorowym.

BM

## Emerycy świętowali

22 stycznia członkowie Cieszyńskiego Koła Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów spotkali się w stołówce pani Marty Picha w Starostwie Powiatowym na tradycyjnym spotkaniu „Noworoczno-Opłatkowym”.

Spotkanie zaszczylicili swoją obecnością Burmistrz Miasta Cieszyna Mieczysław Szczurek, ks. prałat Henryk Satława z parafii Marii Magdaleny, ks. Dariusz Madzia z parafii Ewangielicko-Augsburskiej, właściciel biura podróży „Ola” Paweł Wód-

kowski, redaktor Głosu Ziemi Cieszyńskiej Beata Tyrna oraz Marta Picha.

Przewodniczący Zarządu Rejonu Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Cieszynie poinformował zebranych o liczebności Związku Emerytów w Cieszynie oraz o spotkaniach i wycieczkach, które odbyły się w 2010 r. i o planach na rok 2011.

Podczas spotkania odznaczono małżeństwo Zofię i Jerzego Łukomskich Złotą Odznaką Honorową PZERiI nadaną przez Zarząd Główny Związku.



Fot. z archiwum PZERiI  
Państwo Zofia i Jerzy Łukomscy zostali odznaczeni Złotą Odznaką Honorową PZERiI

Ponadto wyróżniono 5 członków Związku książkami za długoletni staż związkowy: 20 lat - Siudak Matylda oraz 10 lat

- Hanke Aniela, Herman Anna, Kasprzyca Anna, Waschut Jan.

# Zimowe ferie wśród książek

Wzorem lat poprzednich, Oddział dla dzieci Biblioteki Miejskiej w Cieszynie przygotował w czasie ferii zimowych bogatą ofertę zajęć, warsztatów i lekcji bibliotecznych, dzięki którym najmłodszy czytelnicy mogli miło i ciekawie spędzić czas wolny od zajęć szkolnych.

Działania biblioteczne koncentrowały się w trzech cyklach odpowiadających różnorodnym potrzebom i zainteresowaniom dzieci. Miłośnicy bajek, bajeczek i opowieści uczestniczyli w zajęciach literackich z cyklu „Czytanie na dywanie”, zaś mali poeci próbowali swych sił podczas spotkań pn. „Wierszykarnia”. Oczywiście nie mogło zabraknąć tak lubianych przez dzieci warsztatów plastycznych, podczas których najmłodszy rysowali, wycinali i tworzyli przeróżne prace plastyczne, które obecnie podziwiać można w witrynach i wnętrzach Oddziału dla dzieci.



Fot. z archiwum BM

## Zamek skończył 6 lat

**Do wspólnego świętowania w dniach 4-6 lutego szóstych już urodzin Zamek zaprosił liczne grono swoich przyjaciół - zarówno Cieszyniaków, jak i gości z całej Polski i spoza jej granic.**

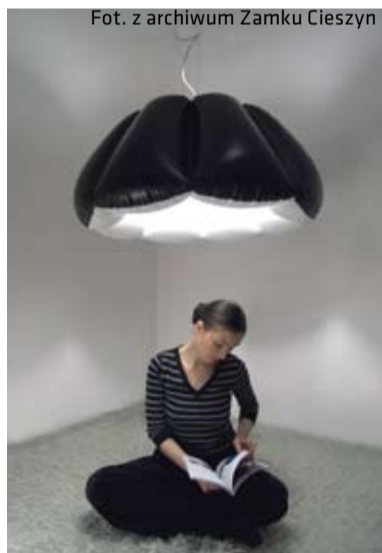
Przy okazji urodzinowych odwiedzin Wzgórza Zamkowego można było zobaczyć aż 7 wystaw, w tym „Najlepsze projekty dyplomowe” organizowane wspólnie z kwartalnikiem 2+3D, po raz pierwszy w wydaniu polsko-czesko-słowackim. Pokazano wystawy prezentowane wcześniej w Pradze: Faces of Polish Design

oraz Tokio: The Spirit of Poland. Podziwiano efekty nietypowych warsztatów prowadzonych przez Zosię Sobczyńską z przedszkolaczkami z 6 cieszyńskich przedszkoli: „Uwolnij fantazję z Aarnio z Zamku”. W całym Zamku rozprzestrzeniły się obiekty z wystawy „Gwiazdny Pył” pokazujące doskonałe wzornictwo przedmiotów codziennego użytku (takich jak np.: kosz na śmieci, narzędzia, czy suszarka do rąk).

Wielkim zainteresowaniem cieszyła się wystawa „Zapomniane spotkanie polskiej awangar-

dy”, której towarzyszył wykład dr Ewy Sataleckiej, zorganizowane poza terenem Zamku w Książnicy Cieszyńskiej.

Tradycyjnie urodziny Zamku zachęcają do rozmów nt. kondycji polskiego projektowania, możliwości rozwoju, ale i barier, na jakie napotykają zarówno projektanci, jak i wdrażające projekty firmy. Do dyskusji zaproszono cenionych ekspertów, w tym: Aleksandra Grotsa (Monachium), Czesławę Frejlich (ASP Kraków, Magazyn 2+3D), Weronikę Rochacką (Design Council).



Fot. z archiwum Zamku Cieszyn

Na wystawie Spirit of Poland



Przegląd najlepszych projektów dyplomowych 09/10 z Polski, Czech i Słowacji



Fot. z archiwum Zamku Cieszyn

Prezentacja okładki tomiku wierszy Juliana Przybosa „Z ponad” w Książnicy Cieszyńskiej

## Awansowali do I ligi!

29 stycznia zakończyły się rozgrywki 27 edycji Bielskiej Ligi Koszykówki. Jest to jedna z najlepszych lig w naszym kraju, o czym świadczy udział w rozgrywkach aż 26 drużyn z Podbeskidzia, a także ze Śląska. W 27 sezonie ligi swój niebywały sukces odniosła drużyna AZS Cieszyn, która awansowała do I ligi i od marca będzie występowała wśród 10 najlepszych zespołów.

Akademicy z Cieszyna w finale II ligi pokonali zespół Magnetti Marelli Team 51:47. Najbardziej wartościowym zawodnikiem rozgrywek okazał się skrzydłowy AZS Cieszyn Jakub Robosz, najlepszym strzelcem został również zawodnik z Cieszyna Tomasz Luber (zdobywał średnio 26,6 pkt na mecz). Statuetkę najlepszego strzelca za trzy punkty otrzymał Tomasz Holisz z AZS Cieszyn - trafił celnie do kosza średnio 3 razy na mecz. Z



jedenastu rozegranych spotkań cieszyńscy wygrali wszystkie. Z prowadzonych podczas ligi statystyk wynika, że drużyna AZS Cieszyn była zdecydowanie najlepsza i zasłużyła awansować do I ligi BLK. Zespół tworzą: Michał Dąbek, Piotr Golas, Tomasz Holisz, Tomasz Kwiczala, Alfonso Latorre-Fernandez, Tomasz Luber, Dariusz Mienciel, Andrzej Oskwarek, Jakub Robosz, Michał Staniek, Marcin Cieńciała.

MOSiR ■

## Zwycięski rewanż

5 lutego w Gliwicach w ramach rozgrywek III ligi koszykówki mężczyzn rozegrały ze sobą mecz zespoły MOSiR Cieszyn i AZS Gliwice.

Gliwicki teren dla naszej drużyny w tym sezonie to trudna przeprawa, o czym przekonaliśmy się już podczas meczu z GTK Gliwice 22 stycznia. Również spotkanie z AZS Gliwice nie należało do łatwych. Od początku meczu prowadził zespół gospodarzy, który zakończył kwartę wygraną 23:18. Druga kwarta to pościg cieszyńców i rywalizacja o każdy punkt, dlatego wynik meczu zmieniał się bardzo szybko.

Kolejna część meczu była również zaciętą walką punkt za punkt, więc przed ostatnią kwartą na tablicy widniał wynik 74:73 dla zespołu AZS Gliwice. Jednak większym doświadczeniem wykazali się zawodnicy MOSiR Cieszyn wygrywając ostatnią



kwartę 25:16 i cały mecz 98:90. Bardzo dobre spotkanie rozegrał Michał Kaźmierczak oraz junior Michał Kubaczka, a pod koszem znakomicie wykańczał akcje Wojciech Ficek.

Punkty dla MOSiR Cieszyn zdobyli: Wojciech Ficek 27, Michał Kaźmierczak 22, Adam Hajduk 17, Leszek Siwy 13, Szymon Kałuża 8, Michał Kubaczka 7 oraz Piotr Szafarczyk 2.

Gratulujemy!

MOSiR ■

## Zimowe ferie wśród książek

Dokończenie z 2 strony...

Nie zapomniano także o przypadającym tuż po feriach (8 lutego) Dniu Bezpiecznego Internetu, który skłonił bibliotekarzy do zorganizowania multimedialnych zajęć bibliotecznych, podczas których, wraz z drużyną „Siaczków”, mali czytelnicy poznawali plusy i minusy korzystania z Internetu.

Ponadto w Bibliotece gościli uczestnicy zimowisk organizowanych w SP-1 w Cieszynie oraz

przy Parafii św. Elżbiety w Cieszynie, którzy wysłuchali specjalnie przygotowanych lekcji bibliotecznych o tematyce przyrodniczej.

Mamy nadzieję, że ponad dwieście dzieci biorących udział w „Zimowej przygodzie z książką” uznało tegoroczne biblioteczne ferie za udane!

Ferie w Bibliotece zostały dofinansowane przez Wydział Kultury Urzędu Miejskiego w Cieszynie.

BM ■

Fot. z archiwum BM



## Widowiskowa wygrana

12 lutego drużyna MOSiR Cieszyn rozegrała ostatnie spotkanie przed własną, liczną zgromadzoną publicznością z zespołem MKKS Rybnik, outsiderem III ligi koszykówki mężczyzn.

Mimo różnicy punktowej w klasyfikacji między drużynami na korzyść MOSiR Cieszyn, cieszyńscy koszykarze, doświadczeni nieoczekiwanymi porażkami w tym sezonie, podeszli do spotkania bardzo skoncentrowani. Otwarcie spotkania rozpoczęła drużyna z Rybnika trafiając do kosza za trzy punkty i przez to prowadząc 3:0, ale było to chyba ostatnie prowadzenie gości.

W połowie kwarty inicjatywę przejęli gospodarze wygrywając 26:19. Druga i trzecia kwarta to znakomita, szczelna gra w obronie zespołu MOSiR Cieszyn - nasi koszykarze wygrali 55:14! To ustawiło spotkanie i ostatnia część spotkania była już tylko formalnością i popisem efektywnej gry w ataku. Na szczególne słowa uznania zasługuje Piotr Szafarczyk, który efektywnym wsadem do kosza postawił przy-



słowiową „kropkę nad i” w meczu z MKKS Rybnik. Zespół MOSiR Cieszyn wygrał 103:63.

Punkty dla naszej drużyny zdobyli: Wojciech Ficek 19, Marcin Strządała 18, Piotr Szafarczyk 15, Leszek Siwy 11, Mateusz Tomica 10, Szymon Kałuża 8, Patryk Trojan 8, Adam Hajduk 6, Michał Kubaczka 4, Michał Kaźmierczak 2, Adam Bogucki 2.

MOSiR ■

## Zamek ma 6 lat

*Dokończenie z 2 strony...*

Swoimi doświadczeniami dzielili się młodzi projektanci i promotorzy designu: Kasia Jeżowska, Marta Niemywska i Wojtek Sokołowski.

Wśród gości nie zabrakło VIPów, do Cieszyna przyjechali m. in. Małgorzata Szczepańska - redaktor naczelna Elle Decoration, Agnieszka Obszańska z radiowej Trójki oraz Zbigniew Machej - dyrektor Funduszu Wyszehradzkiego.

Przyznawane corocznie Odznaki Przyjaciela Zamku w tym roku otrzymali: Bogdan Ficek, Zuzanna Skalska, Zofia Sobczyńska, Anna Dudzińska i Teodor Ziętek

Urodziny świętowano pod patronatem Burmistrza Miasta Cieszyna, Ministra Rozwoju Regionalnego, Ministra Kultury i Dziedzictwa

Narodowego oraz Ministra Gospodarki.

Realizacja ambitnego pomysłu była możliwa dzięki wsparciu finansowemu projektu „Design Silesia”.

Pomysł i w znacznym stopniu realizację Kosmicznych urodzin zawdzięczamy śląskiej grupie projektowej Wzorro (Kasia Pełka, Natalia Jakóbiec, Matylda Sałajewska i Marcin Krater).

Symboliczne urodziny Zamku to także dobra okazja na podsumowanie różnorodnych sfer działalności. W 2010 r. na Zamku można było zobaczyć 26 wystaw prezentujących wzornictwo, architekturę, czy lokalne rzemiosło. Warto pamiętać, że wystawy „Najlepsze Dyplomy Projektowe”, „Śląska Rzecz”, „La dolce Revita”, „Model Idealny” czy „Materiałowy Boom” poza Cieszynem pokazano

Fot. z archiwum Zamku Cieszyn



Rozmowy o dizajnie

w 12 miejscach, w tym na Międzynarodowych Targach Poznańskich, Festiwalu Designu w Łodzi czy Fabryce Trzciny w Warszawie. W ramach Klubu Przedsiębiorcy zorganizowano łącznie 1430 godzin szkoleń dla 98 członków Klubu.

W minionym roku Wieżę Piastowską odwiedziło 33 000 turystów, 38 790 unikalnych gości weszło na strony internetowe Zamku.

W 2010 r. budżet Zamku wyniósł 2 179 270 zł, z czego dotacja miasta w wysokości 743 409 zł stanowiła 34%, środki pozy-

skane z funduszy europejskich wyniosły 851 818 zł - 39%, dochody własne 584 043 zł, czyli 27% budżetu.

Dyrektorka Zamku przedstawiła urodzinowym gościom również plany na 2011 rok. W najbliższym czasie planowane są warsztaty projektowania książek, bezpłatne warsztaty tradycyjnego rzemiosła, czy kolejna edycja spotkań przedszkolaków z ikonami światowego designu. Jak zawsze, jest w czym wybierać!

Zamek Cieszyn ■

## Przedszkolaki stworzyły wystawę

W styczniu tego roku w cieszyńskich przedszkolach została przeprowadzona akcja, której głównym celem było zachęcenie dzieci i ich nauczycieli do twórczego kontaktu z klasyką designu - pieskiem „Puppy”, zaprojektowanym przez Eero Aarnio.

Zadaniem przedszkolaków było kreatywne przeobrażenie pieska. Mógł być zdobiony, przebrany, przemieniony w coś kompletnie innego. Zwieńczeniem warsztatów jest wystawa fotograficzna, prezentująca sam proces tworzenia oraz efekty pracy dzieci - do obejrzenia do 28 lutego w małej sali Oranżerii.

Zamek Cieszyn ■



Fot. z archiwum Zamku Cieszyn

## Emerycy świętowali

*Dokończenie z 1 strony...*

Przed głównym posiłkiem podzielono się opłatkiem i złożono sobie wzajemnie życzenia. W dalszej części spotkania śpiewano kolędy oraz postanowiono, że za rok znów odbędzie się podobne spotkanie.

Zainteresowanych pracą Związku prosimy o kontakt: poniedziałek, środa, czwartek w godz. 8.00-11.30, ul. Stary Targ 9, tel. 33 852 54 35.

Zarząd ■



Fot. z archiwum PZERU

Na spotkaniu noworocznym

## Wizyta u stulatki

16 lutego mieszkanka Cieszyna pani Jadwiga Kwiatkowska obchodziła swoje setne urodziny. Z tej okazji życzenia szacownej jubilatce złożył Burmistrz Miasta Mieczysław Szczurek.

Pani Jadwiga urodziła się w Tarnopolu, w Cieszynie mieszka od 1978 roku. Zawsze bardzo lubiła robotki ręczne oraz długie spacery. Wychowała dwie córki i dochowała się pięciorga wnucząt oraz ośmiorga prawnucząt.

Pani Jadwidze składamy najserdeczniejsze życzenia!

BZ ■



Fot. BZ

Pani Jadwiga Kwiatkowska przyjęła życzenia urodzinowe od Burmistrza Miasta



## Rada Miejska informuje

**W dniu 27 stycznia odbyła się piąta sesja Rady Miejskiej Cieszyna VI kadencji. Sesję otworzył i prowadził Przewodniczący Rady Miejskiej Bolesław Zemła. W sesji uczestniczyło 18 radnych, co stanowiło quorum do podejmowania prawomocnych decyzji.**

Do zaproponowanego porządku obrad Burmistrz Miasta zgłosił dwie zmiany, które w głosowaniu zostały przyjęte przez radnych. Zmiana pierwsza dotyczyła wycofania z porządku obrad, w związku z negatywną opinią Komisji Zdrowia, Opieki Społecznej i Patologii, projektu uchwały dotyczącej przyjęcia Gminnego Programu Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie oraz Ochrony Ofiar Przemocy na lata 2011-2013. Zmiana druga to wprowadzenie do porządku obrad projektu uchwały w sprawie udzielenia pomocy finansowej Powiatowi Cieszyńskiemu.

Po zmianach Rada obradowała wg następującego porządku:

1. Otwarcie sesji i stwierdzenie jej prawomocności.
2. Przedstawienie porządku obrad.
3. Przyjęcie protokołu z poprzedniej sesji.

4. Wystąpienia zaproszonych gości.

5. Przedstawienie wyników projektu „Program promocji markowych produktów turystycznych Cieszyna”.

6. Podjęcie uchwał w sprawie:

- mandatu radnego w okręgu wyborczym nr 4 w Cieszynie,
- zmiany uchwały Nr II/10/10 Rady Miejskiej Cieszyna z dnia 13 grudnia 2010 roku w sprawie powołania komisji Rady Miejskiej,
- określenia trybu i sposobu powoływania i odwoływania członków zespołu interdyscyplinarnego oraz szczegółowych warunków jego funkcjonowania,
- udzielenia pomocy finansowej Powiatowi Cieszyńskiemu,
- ustalenia trybu postępowania o udzielenie dotacji dla podmiotów niezaliczonych do sektora finansów publicznych,
- zmiany budżetu Miasta na 2011 rok,
- zmiany Wieloletniej Prognozy Finansowej Miasta Cieszyna na lata 2011-2025,
- ustanowienia delegata do Związku Miast Polskich,
- ustanowienia reprezentanta Gminy Cieszyn w Stowarzyszeniu Gmin i Powiatów „Śląsk – Beskidy”,
- ustanowienia reprezentanta Gminy Cieszyn w Stowarzysze-

niu Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza” w Cieszynie,

- wyboru przedstawiciela reprezentującego Gminę Cieszyn w Stowarzyszeniu Samorządowym Ziemi Cieszyńskiej,
- określenia wysokości i zasad wypłacenia diet radnych.

7. Sprawozdanie Burmistrza Miasta Cieszyna z realizacji uchwał Rady Miejskiej Cieszyna za II półrocze 2010 roku.

8. Sprawozdanie z działalności Burmistrza Miasta w okresie między sesjami.

9. Interpelacje, wnioski i zapytania oraz odpowiedzi na interpelacje, wnioski i zapytania radnych.

10. Wnioski Komisji Rady.

11. Oświadczenia i sprawy różne.

12. Zamknięcie sesji.

Do protokołów z III i IV sesji nie zgłoszono uwag, tym samym zostały przyjęte.

Następnie głos zabrał Pan Bernard Andrzejewski - Wiceprezes Fundacji Zdrowia Śląska Cieszyńskiego. W swoim wystąpieniu przedstawił cele powołania Fundacji, jej dorobek, możliwości finansowania oraz zaprosił do współpracy przedstawicieli Miasta.

Kolejnym punktem porządku obrad było przedstawienie w formie prezentacji multimedialnej oraz szerokie omówienie wyników projektu „Program promocji markowych produktów turystycznych Cieszyna”, zrealizowanego na zlecenie Urzędu Miejskiego w Cieszynie przez Grupę „Eskadra” z Krakowa.

Zgodnie z porządkiem obrad Rada przystąpiła do podejmowania uchwał. Poszczególne projekty uchwał zostały zaopiniowane przez komisje Rady i po przeprowadzeniu dyskusji, radni głosowali nad ich podjęciem.

W związku z wygaśnięciem mandatu radnego Pana Adama Swakonia, radni jednogłośnie przyjęli uchwały o uzupełnieniu składu Rady Miejskiej Cieszyna o radnego Pana Andrzeja Staniszwskiego oraz o jego powołaniu w skład Komisji Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska.

Następnie Rada przyjęła sprawozdanie z realizacji uchwał Rady Miejskiej Cieszyna za II półrocze 2010 roku oraz z działalności Burmistrza Miasta w okresie między sesjami.

Kolejno Pani Marta Kawulok – Zastępca Przewodniczącego Rady Miejskiej przedstawiła informację na temat interpelacji, wniosków i zapytań radnych oraz udzielonych odpowiedzi. Ponieważ do Rady nie wpłynęły żadne wnioski Komisji Rady, punkt ten nie był realizowany.

Na zakończenie obrad Rada została zapoznana z korespondencją kierowaną do Rady Miejskiej Cieszyna oraz sprawami bieżącymi.

Z treścią podjętych uchwał można się zapoznać na stronie internetowej Urzędu Miejskiego w Cieszynie.

Przewodniczący  
Rady Miejskiej Cieszyna  
Bolesław Zemła



## Burmistrz Miasta postanowił

- Rozwiązać umowę dzierżawy z osobą fizyczną na część działki położonej przy ul. T. Kościuszki w Cieszynie.
- Wyrazić zgodę na wejście na grunt będący własnością Gminy Cieszyn osobie fizycznej w związku z projektowaniem podłączenia do sieci kanalizacji deszczowej budynku mieszkalnego.
- Wyrazić zgodę na usunięcie drzew przez MZD z nieruchomości stanowiącej własność Gminy Cieszyn.
- Udzielić zamówienia dodatkowego w trybie z wolnej ręki dotychczasowemu wykonawcy robót budowlanych tj. Konsorcjum firm ASKON TRANS& DESIGN z Będzina oraz Przedsiębior-

stwu Robót drogowych Marek Dziemba z Bytomia na wykonanie zabezpieczenia pionowego ścian wykopu pod pompownie i separator wraz z robotami towarzyszącymi w ramach zadania Zagospodarowanie terenu przed stadionem POD WAŁKĄ: SPORTPARK- Park sportowy.

- Odmówić firmom: Zakład Przemysłu Dziewiarskiego „Juwenia” z Cieszyna oraz „ENERGO-TUR” z Chrzanowa sprzedaży działki położonej w Cieszynie przy ul. Schodowej.

- Zatwierdzić i wywiesić na okres 21 dni na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego wykaz nieruchomości przeznaczonych do zbycia w drodze przetargu

ustnego nieograniczonego, obejmujący lokal mieszkalny przy ul. Solnej w Cieszynie.

- Powołać komisję konkursową do spraw opiniowania ofert złożonych w ramach otwartego konkursu na realizację zadań publicznych Gminy Cieszyn w roku 2011 z zakresu profilaktyki, rozwiązywania problemów alkoholowych i przeciwdziałania narkomanii.

- Udzielić Stowarzyszeniu Rozwoju i Współpracy regionalnej „OLZA” z Cieszyna pożyczki do dnia 22 grudnia 2011 roku w wysokości 250.000,00 zł na działalność związaną z realizowanymi projektami współfinansowanymi ze środków Unii Europejskiej (Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego).

- Wybrać ofertę dla udzielenia zamówienia publicznego o wartości nieprzekraczającej wyrażonej w złotych równowartości kwoty 14.000, 00 euro na monitorowanie projektu pn. „Przedszkole miejscem zabaw i wszech-

stronnego rozwoju”.

- Wybrać ofertę dla udzielenia zamówienia publicznego o wartości nieprzekraczającej wyrażonej w złotych równowartości kwoty 14.000, 00 euro na pełnienie funkcji koordynatora projektu pn. „Przedszkole miejscem zabaw i wszechstronnego rozwoju”.

Edyta Subocz



### Ogłoszenia i komunikaty

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczono do zbycia, w drodze przetargu ustnego nieograniczonego lokal mieszkalny nr 10 położony w budynku przy ul. Solnej 10 w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 1/12 części.

Wykaz o przeznaczeniu do sprzedaży został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie / Rynek 1, I piętro / na okres 21 dni, tj. od dnia 4 lutego 2011 r. do dnia 24 lutego 2011 r.

## Nowe wymagania weterynaryjne obowiązujące przy produkcji mięsa przeznaczonego na użytek własny

Powiatowy Lekarz Weterynarii w Cieszynie przypomina, iż 19 listopada 2010 r. weszło w życie rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 21 października 2010 r. w sprawie wymagań weterynaryjnych przy produkcji mięsa przeznaczonego na użytek własny (Dz.U.10.207.1370). W związku z powyższym informuje, że:

1. Przy uboju zwierząt na terenie gospodarstwa powinny być spełnione wymagania określone w przepisach o ochronie zwierząt i w przepisach o systemie identyfikacji i rejestracji zwierząt, a także w przepisach o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt.

2. Niedopuszczalny jest ubój w gospodarstwie bydła powyżej szóstego miesiąca życia i zwierząt jednokopytnych (konie, osły, muły itp.).

3. Co najmniej na 24 godziny przed dokonaniem uboju pozostałych zwierząt gospodarskich posiadacz zwierząt informuje urzędowego lekarza weterynarii o zamiarze przeprowadzenia uboju.

4. W przypadku uboju cieląt do szóstego miesiąca życia, owiec lub kóz, informacja taka przekazywana jest w formie pisemnego powiadomienia (wzór powiadomienia w załączeniu), zawierającego dodatkowo oświadczenie o zagospodarowaniu na własny koszt materiału szczególnego ryzyka. Materiał szczególnego ryzyka stanowią:

a) u cieląt - jelita od dwunastnicy do odbytnicy

b) u owiec i kóz - czaszka zawierająca mózg oraz oczy, migdałki oraz rdzeń kręgowy owiec i kóz w wieku powyżej 12 miesięcy oraz śledziona owiec i kóz w każdym wieku

Materiał taki należy przekazać do następujących podmiotów (ostateczny wybór należy do posiadacza zwierzęcia):  
- Zakład Rolniczo - Przemysłowy „Farmutil” S.A. ul. Przemysłowa 4, Śmiłowo 64-810 Kaczory; Punkt Zgłoszeń Oświęcim ul. Nadwiślańska 44, 32-600 Oświęcim, tel. stacjonarny dyżurny całodobowy: 33 847 45 51; tel. kom. 667984178 lub 782971055

- SARIA Małopolska Sp. z o.o. Oddział Wielkanoc 32-075 Gołcza Tel. +48 12 387 30 60; fax.: 48 12 - 387 30 61;

- Firma Handlowa Beata Kowalczyk 43-400 Cieszyn ul. Cicha 9; Tel. 33 8515 511

5. Właściciel gospodarstwa, w którym dokonywany jest ubój zwierząt prowadzi ewidencję przeprowadzonych w gospodarstwie ubojów oraz przechowuje ją przez okres trzech lat od daty dokonania uboju danego zwierzęcia. Ewidencja składa się z kolejno ponumerowanych stron zawierających:

a) imię i nazwisko, miejsce zamieszkania oraz adres posiadacza zwierząt poddanych ubojowi;

b) adres gospodarstwa, z którego pochodziły zwierzęta, jeżeli jest inny niż adres posiadacza zwierzęcia;

c) liczbę zwierząt poddanych ubojowi;

d) numer identyfikacyjny zwierząt poddanych ubojowi, jeżeli z przepisów o systemie identyfikacji i rejestracji zwierząt wynika obowiązek oznakowania zwierzęcia;

e) datę uboju;

f) imię i nazwisko, adres oraz podpis osoby uprawnionej do przeprowadzenia uboju;

g) podpis posiadacza zwierzęcia.

6. Mięso świń i nutrii poddanych ubojowi oraz mięso dzików odstrzelonych podlega obowiązkowemu badaniu na włośnię. Posiadacz zwierzęcia może zgłosić całą sztukę do badania lub może sam pobrać próbki, które dostarcza do urzędowego lekarza weterynarii. Próbkę pobiera się w następujący sposób:

1) świń domowych:

a) pobiera się kilka próbek mięsa, każda wielkości orzecha laskowego, z mięśni obu filarów przepony w przejściu do części ścięgnistej;

b) łączna masa pobranych próbek nie powinna być mniejsza niż 50 g.

2) u dzików:

- pobiera się sześć próbek mięsa, każda wielkości orzecha laskowego, po jednej próbce z:

a) mięśni każdego filaru przepony w przejściu do części ścięgnistej,

b) mięśni zuchwowych,

c) mięśni przedramienia,

d) mięśni międzyżebrowych,

e) mięśni języka;

- jeżeli nie można pobrać próbek z niektórych mięśni określonych w pkt 1, wówczas pobiera się cztery próbki mięsa z mięśni, które są dostępne;

- łączna masa pobranych próbek nie powinna być mniejsza niż 50 g.

7. Po zbadaniu mięsa urzędowy lekarz weterynarii wystawia zaświadczenie o przeprowadzeniu badania poubojowego mięsa lub o przeprowadzeniu badania próbek mięsa. Mięso świń i nutrii poddanych ubojowi oraz mięso dzików odstrzelonych nie może zostać spożyte ani przetworzone przed uzyskaniem takiego zaświadczenia.

Powiatowy Lekarz Weterynarii w Cieszynie Bogusław Kubica

Dane urzędowych lekarzy weterynarii uprawnionych do przyjmowania informacji o ubojach oraz uprawnionych do badania mięsa na użytek własny na terenie całego powiatu cieszyńskiego oraz wzór powiadomienia o zamiarze przeprowadzenia uboju cieląt do szóstego miesiąca życia, owiec lub kóz w celu produkcji mięsa przeznaczonego na użytek własny dostępne są na stronie internetowej [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl) w zakładce KOMUNIKATY.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** zaprasza przedstawicieli organizacji pozarządowych oraz podmiotów wymienionych w art. 3 ust. 3 ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie do udziału w pracach komisji konkursowej do opiniowania ofert w otwartym konkursie ofert z zakresu pomocy społecznej na realizację zadania publicznego: PEAD 2011 - wsparcie najuboższych mieszkańców gminy Cieszyn w formie żywności, polegające na transporcie produktów spożywczych ze Śląskiego Banku Żywności w Rudzie Śląskiej, przechowywaniu ich oraz rozdawaniu osobom wytypowanym przez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Cieszynie w roku 2011.

Koordinatorem konkursu ofert jest MOPS w Cieszynie.

Swoich przedstawicieli mogą zgłaszać organizacje oraz podmioty działające w zakresie pożytku publicznego nie biorące udziału w konkursie ofert, którego dotyczy niniejsze ogłoszenie.

Spośród zgłoszonych kandydatur Burmistrz Miasta Cieszyna dokona wyboru 2 osób, które wezmą udział w pracach komisji.

Termin zgłoszeń upływa dnia 25 lutego 2011 roku o godz. 14.30, zgłoszenia można przesłać na adres: Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej, ul. Skrajna 5, 43-400 Cieszyn lub na adres e-mail: [poczta@mops.cieszyn.pl](mailto:poczta@mops.cieszyn.pl).

## KOMUNIKAT - ZMIANY W DYŻURACH

Przewodniczący Rady Miejskiej Cieszyna pełni dyżur w ramach przyjmowania skarg i wniosków obywateli w każdą środę miesiąca, w godzinach od 14.30 do 15.30.

Wiceprzewodniczący Rady Miejskiej Cieszyna pełni dyżury w ramach przyjmowania skarg i wniosków obywateli:

- w każdy pierwszy poniedziałek miesiąca, w godzinach od 14.00 do 15.00,

- w każdy ostatni poniedziałek miesiąca, w godzinach od 15.00 do 16.00,

- w każdy drugi i ostatni wtorek miesiąca, w godzinach od 14.30 do 15.30.

## Odpady wielkogabarytowe

**Zakład Gospodarki Komunalnej w Cieszynie Sp. z o. o.** informuje, że zmieniają się opłaty za przekazywanie odpadów wielkogabarytowych. Informacje na ten temat można znaleźć na stronie: [www.zgk.cieszyn.bip-gov.info.pl](http://www.zgk.cieszyn.bip-gov.info.pl).

W związku z wieloma pytaniami mieszkańców miasta dot. odpadów wielkogabarytowych informujemy, że odpady wielkogabarytowe np. stare meble (półki, stoły, szafy, tapczany, fotele, itp.), płyty z drewna i drewnopodobne, deski, drewniane ramy okienne, wanny

(za wyjątkiem w/w odpadów z tworzyw sztucznych) będą przyjmowane odpłatnie: odpady wielkogabarytowe (zdemontowane) 64,80 zł/m<sup>3</sup>, 399,60 zł/Mg; Odpady wielkogabarytowe w całości 10,80 zł/szt. 399,60 zł/Mg.

Odpady zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego przyjmowane są bezpłatnie. Przyjmowanie odpadów w pierwszą sobotę miesiąca w godzinach 8.00-13.00 i w każdą środę w godzinach 8.00-15.30 w wiacie przy ul. Łukowej w Cieszynie.

Dodatkowe informacje można uzyskać pod nr tel. 33 4794122, 33 4794133.

## Apel do rodziców dzieci urodzonych w 2005 roku

Szanowni Państwo!

Już niebawem, decyzją Sejmu RP, jako rodzice dzieci urodzonych w 2005 r., będziecie mieli wybór, czy zapisać swoje dziecko do szkoły we wrześniu 2011 roku, czy też posłać je do szkoły podstawowej w roku przyszłym - 2012.

Od 2012 roku dzieci sześciolatnie obowiązkowo muszą iść do pierwszej klasy. Wraz z nimi rozpoczną naukę w szkole te siedmiolatki, których rodzice nie posłać do szkół w 2011 roku.

Rok szkolny 2012/2013, który rozpocznie się we wrześniu 2012 roku będzie wyjątkowy - bo do szkół trafią naraz prawie dwa roczniki dzieci, czyli te urodzone w 2005 i 2006 roku. Razem będzie to około 700 tysięcy dzieci w całym kraju.

Taka sytuacja spowoduje spiętrzenie w szkołach podstawowych, a w niektórych przypadkach może to oznaczać konieczność nauki w szkole na dwie zmiany, przepełnienie w świetlicach i stołówkach. Deklarujemy, że ze swojej strony dołożymy wszelkich starań, aby Wasze dziecko miało zapewnione bezpieczne warunki w szkole.

Nie są to jedyne niedogodności i trudności jakie czekają na dzieci, które rozpoczną naukę w szkole w roku szkolnym 2012/2013. Sytuacja dzieci urodzonych w 2005 r., a rozpoczynających naukę w 2012 r. będzie trudniejsza niż dzieci z innych roczników. Będą one miały, po skończeniu szkoły podstawowej, dwa razy trudniejszy dostęp do szkół średnich, bowiem trafi wówczas do liceów i techników dwukrotnie więcej dzieci niż w innych latach. Ta sama sytuacja powtórzy się, gdy dzieci te po ukończeniu szkoły średniej będą chciały kontynuować naukę na studiach.

Szanowni Rodzice! Warto o tych sprawach pomyśleć dzisiaj, gdyż możecie zdecydować czy posłać swoje dziecko do szkoły we wrześniu 2011 roku, czy też we wrześniu 2012 - ze wszystkimi opisanymi powyżej konsekwencjami.

Wcześniejsze rozpoczęcie edukacji przez Wasze dzieci to dla nich szansa na uniknięcie negatywnych skutków spiętrzenia dwóch roczników rozpoczynających naukę we wrześniu 2012 roku. To również szansa na odniesienie przez Wasze dziecko sukcesu w życiu!

Dlatego zachęcamy Państwa, jeżeli Wasze dziecko, urodzone w 2005 r. jest na tyle dojrzałe, że poradzi sobie w szkole - pošlijcie je do nauki w szkole podstawowej we wrześniu 2011 roku. Będzie to dobra decyzja, która pozwoli dziecku uniknąć wielu trudności i niedogodności wynikających ze skumulowania się dwóch roczników rozpoczynających naukę w 2012 roku.

Burmistrz Cieszyna  
mgr inż. Mieczysław Szczurek

## Podziękowania

**Członkowie, sympatycy oraz zarząd Cieszyńskiego Stowarzyszenia Klub Abstynenta FAMILIA składają serdecznie podziękowania pani Danucie Parapińskiej za kilkuletnią pracę na rzecz stowarzyszenia w charakterze terapeuty.**

Jej kilkuletniej pracy wiele uzależnionych osób w naszym mieście zawdzięcza swoją abstynencję i tym samym nowe życie. Praca Pani Danuty bardzo dobrze zapi-

sała się w kilkunastoletniej historii naszego Stowarzyszenia, które wiele dzięki niej zyskało. Przepraszamy za wszystkie trudne i ciężkie chwile.

Jeszcze raz dziękujemy za poświęconą Stowarzyszeniu pracę i życzymy wielu sukcesów w życiu osobistym, jak i zawodowym w Poradni Leczenia Uzależnień oraz w Gminnej Komisji ds. Rozwiązywania Problemów Alkoholowych.

Leszek Szurman

## O Klubie Familia

Cieszyńskie Stowarzyszenie Abstynentów KLUB FAMILIA powstało na bazie wspólnoty AA Watra. Założyli je ludzie uzależnieni od środków zmieniających świadomość, takich jak alkohol, czy narkotyki.

Są wśród nas także rodziny uzależnionych. Członkowie stowarzyszenia są więc zróżnicowani społecznie, co pomaga w zintegrowaniu się. W naszym Stowarzyszeniu wszystkich łączy jeden cel – pomagać tym, którzy potrzebują pomocy i jej nie odtrącają. Znając problem z doświadczenia, rozumiemy się nawzajem i zapewniamy sobie wspólnie poczucie bezpieczeństwa. Nasza abstynencja jest wynikiem świadomego zerwania z alkoholem i narkotykami.

Wszyscy, którzy do nas trafiają, mogą skorzystać z naszej pomocy, a także psychologa i terapeuty. W naszym Klubie nie brakuje także rozrywki – można zagrać w bilard i tenisa stołowego, obejrzeć telewizję, czy też skorzystać z Internetu. Organizujemy również kilkudniowe obozy terapeutyczne i różnego rodzaju wycieczki: na złoty abstynenckie w Małym Cichym, Kamesznicy i Władysławowie, wyjazdy w góry, a także zabawy



taneczne i inne imprezy.

Staramy się, aby alkoholicy przestali się wstydzić swojej choroby i nie uważali siebie za ludzi gorszych w społeczeństwie.

Nasze Stowarzyszenie, które zawdzięcza swoje istnienie wsparciu Miasta, współpracuje z różnymi organizacjami porządkowymi z Cieszyna oraz z podobnymi stowarzyszeniami w powiecie.

Klub Familia znajduje się na ul. Błogockiej 30 a, tel. 33 852 4000, czynny jest od pon. do pt. w godzinach od 15.00 do 20.00. Z terapeutą można skontaktować się w poniedziałki i środy od godz. 15.00 do 20.00. We wtorki odbywają się spotkania współuzależnionych, w czwartki można spotkać się z psychologiem, natomiast w piątki od godz. 10.00 mają miejsce spotkania grup AA.

Leszek Szurman

## Kino na Granicy w potrzebie

Wielkimi krokami zbliża się kolejny weekend majowy, a wraz z nim 13. Przegląd Filmowy Kino na Granicy. Z roku na rok impreza ściąga do Cieszyna coraz więcej gości, uczestników i przedstawicieli mediów.

Jako organizatorzy jesteśmy z tego faktu ogromnie dumni. Z drugiej jednak strony stajemy przed problemem niewystarczającej ilości miejsc noclegowych dla naszych uczestników. Stąd apel do mieszkańców Cieszyna, by już teraz zastanowili się, czy zechcieliby wynająć swoje prywatne kwatery uczestnikom naszej imprezy. Tegoroczna edycja Kina na Granicy odbędzie się w dniach od 28 kwietnia do 3 maja i właśnie na te dni nasi uczestnicy będą poszukiwać noclegów.

**13.**  
**8 KINO**  
**GRANICY**

28/4  
3/5  
2011

kinonagranicy.pl / kinonahranici.cz  
Cieszyn / Český Těšín

Osobą odpowiedzialną za kontakt z Państwem jest Beniamin Zapała, do którego już teraz mogą Państwo zgłaszać swoje oferty e-mailowo na adres: akredytacja@kinonagranicy.pl lub telefonicznie pod nr +48 608 288 446.

Z góry bardzo dziękujemy i zachęcamy do współpracy.

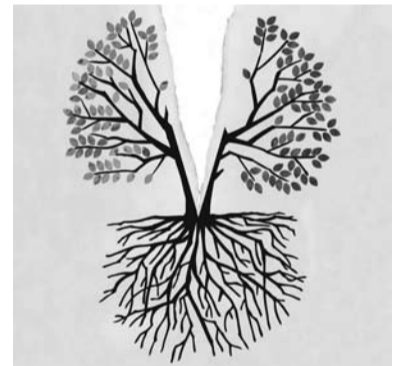
Organizatorzy

## „Podzielone regiony...”

W dniach 3-5 marca w Książnicy Cieszyńskiej odbędzie się międzynarodowa konferencja, zorganizowana w ramach Europejskiej Sieci Pamięć i Solidarność, zatytułowana „Podzielone regiony - podzielone kultury historyczne?” Zostanie ona poświęcona analizie krótko i długofalowego wpływu, jaki na pamięć historyczną mieszkańców wybranych europejskich regionów, w tym przede wszystkim Śląska Cieszyńskiego, wywarły granice państwowe, rozdziałające zwarte niegdyś obszary kulturowe. Podczas konferencji wygłoszone zostaną 22 referaty, autorstwa historyków i antropologów z Polski, Niemiec, Czech i Austrii.

W XX wieku rozstrzygnięcia polityczne doprowadziły do podziału wielu jednolitych historycznie regionów Europy. Nowo wytyczone granice rozbiły wiele zwartych, integralnie rozwijających się w długich okresach historycznych jednostek terytorialnych.

W ramach konferencji analizie poddana zostanie kwestia krótko i długofalowego wpływu nowo wytyczonych granic na pamięć historyczną po ich przeciwnych stronach. W jaki sposób polityczno-historyczne inicjatywy rzutowały na rozwój określonych form kultury historycz-



nej w podzielonych regionach? Czy możliwa jest identyfikacja nadrzędnych strategii, którym podporządkowano budowę tożsamości ich mieszkańców?

Podczas konferencji zostaną w kontekście interdyscyplinarnym i przy odwołaniu się do różnorodnych tekstowych, wizualnych i medialnych źródeł rozpoznane konstrukcje historyczne oraz wzorce kulturowe, które – upowszechniane za pośrednictwem mediów i instytucji – zyskiwały wpływ w podzielonych regionach. W szczególności analizie poddane zostaną rzeczywiste oddziaływanie oraz codzienna recepcja poszczególnych kultur historycznych.

Ze szczegółowym programem konferencji można zapoznać się w Książnicy, tel. 33 851 38 41 oraz na stronie [www.kc-cieszyn.pl](http://www.kc-cieszyn.pl). Zapraszamy!

Książnica

**POMÓŻ DZIECIOM, KTÓRE OD POCZĄTKU MAJĄ TRUDNIEJ**

Dzieci Ośrodka Rehabilitacyjno-Edukacyjno-Wychowawczego i Punktu Wczesnej Interwencji **POTRZEBUJĄ TWOJEJ POMOCY**  
Każda złotówka jest dla nich ważna.

Przekaż swój 1% na rzecz Organizacji Pożytku Publicznego. Cały dochód przeznaczony będzie na planowaną budowę nowego obiektu dla Ośrodka Rehabilitacyjno-Edukacyjno-Wychowawczego oraz Punktu Wczesnej Interwencji w Bażanowicach.

**1% PODATKU**

**POLSKIE STOWARZYSZENIE NA RZECZ OSÓB Z UPOŚLEDZENIEM UMYSŁOWYM KOŁO W CIESZYŃNIE**

**KRS 000070261**

więcej na <http://psouu.cieszynski.info/>

HALA WIDOWISKOWO - SPORTOWA  
W CIESZYNIE

# LODOWISKO

## GODZINY KORZYSTANIA ZE ŚLIZGAWEK

### Poniedziałek

8:00 - 9:45  
10:00 - 11:45  
12:00 - 13:00  
13:30 - 14:30  
14:45 - 15:45  
16:15 - 17:15\*  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00

### Czwartek

8:00 - 9:45  
10:00 - 11:45  
12:00 - 13:00  
13:30 - 14:30  
15:00 - 17:00\*  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00

### Wtorek

8:00 - 9:45  
10:00 - 11:45  
12:00 - 13:00  
13:30 - 14:30  
15:00 - 17:00\*  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00

### Piątek

8:00 - 9:45  
10:00 - 11:45  
12:00 - 13:00  
13:30 - 14:30  
15:00 - 16:00\*  
16:00 - 17:00  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00

### Niedziela

10:00 - 11:00  
11:30 - 12:30  
13:00 - 14:00  
14:30 - 15:30  
16:00 - 17:00  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00

### Środa

8:00 - 9:45  
10:00 - 11:45  
12:00 - 13:00  
13:30 - 14:30  
15:00 - 17:00\*  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00

### Sobota

9:30 - 10:30\*  
10:30 - 12:30  
13:00 - 14:00  
14:30 - 15:30  
16:00 - 17:00  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00



\* Sekcja łyżwiarska

(w tych godzinach ślizgawka jedynie dla uczestników Sekcji).

godziny mogą ulec zmianie

ul. Sportowa 1, 43-400 Cieszyn, tel. 338510009, www.mosir-cieszyn.pl



## Rywalizują pod siatką

Zapraszamy na III kolejną rozgrywek Cieszyńskiej Ligi Siatkówki, która odbędzie się 19 lutego w sali MOSiR Cieszyn przy Al. Jana Łyska 21.

Harmonogram III kolejki: godz. 9:00 Faber vs. Mix Team, godz. 10:30 Golezów Team vs. Londzin Team, godz. 12:00 CIS Cisownica vs. Pizzeria WW (mecze kolejki).

Tegoroczna edycja Cieszyńskiej Ligi Siatkówki wygląda bardzo atrakcyjnie, o czym mogą świadczyć bardziej wyrównane niż w poprzednim roku mecze. Ubiegłoroczni outsiderzy w tym roku znajdują się na czołowych miejscach w klasyfikacji.

Pierwsza kolejka CLS nie mogła nam jeszcze zobrazować tegorocznego poziomu, aczkolwiek dużym zaskoczeniem było zwycięstwo drużyny Faber, która w ubiegłym roku zajęła przedostatnie miejsce. Swoją niezmiernie wyrównaną i wysoki poziom reprezentuje Mistrz sezonu 2010 drużyna CIS Cisownica. Interesujące boje na parkiecie sali MOSiR rozgrywają zespoły FotoSprinter oraz Golezów Team. Poziom rozgrywek jest bardzo wyrównany i trudno jest jeszcze wskazać bezpośrednich faworytów, jednak wśród wyróżniających się drużyn znajdują się CIS Cisownica, Pizzeria WW oraz drużyna Faber.

MOSiR



Fot. MOSiR

## Zapisy na Mistrzostwa

5 marca na stoku Juliany w Ośrodku Narciarskim w Szczyrku odbędą się Mistrzostwa Polski Parlamentarzystów, Samorządowców i Pracowników Samorządowych w Narciarstwie Alepijskim oraz Amatorskie Mistrzostwa Miast Śląska i Beskidów. Zapisy na Mistrzostwa prowadzi do 28 lutego Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji, Al. Jana Łyska 21, tel. 33 852 29 89, promocja.mosircieszyn@o2.pl.

Uczestnikiem zawodów mogą być osoby pełniące funkcje posła, senatora, radnego lub pracownika samorządowego (bez służb pomocniczych i pracowników oświatowych) lub członkowie ich najbliższej rodziny. Organizatorem zawodów jest Stowarzyszenie Gmin i Powiatów „Śląsk - Beskidy” oraz Komitet Organizacyjny Imprez Sportowych Szczyrk. Więcej szczegółów na stronie www.szczyrk.pl.

MOSiR

## Opowieści o Bułgarii

Złote Piaski i ciepłe morze, różane żniwa, pyszne wina, prawdziwi Cyganie. Jak do nich dotrzeć, jak zrozumieć? Jacy są ludzie mieszkający w Bułgarii? Jak żyją, jak się bawią?

Dzikie góry i ich mieszkańcy. Melnik, Plovdiv, Baczkowo, Sofia, Sozopol - to miasta, w których warto się zatrzymać choć na chwilę. Dlaczego?... Jaka właściwie jest Bułgaria, która znów stała się modnym kierunkiem urlopów?

Na te i inne pytania odpowiemy 22 lutego w Domu Narodowym podczas spotkania „Bułgarski raj”. Poprowadzą go Anna Czapek i Piotr Mojżyszek. Początek imprezy o godz. 17.00. Wstęp wolny. Zapraszamy!

COK

## Bezpłatne badania dla kobiet

Zespół Zakładów Opieki Zdrowotnej w Cieszynie proponuje skorzystanie z możliwości przeprowadzenia bezpłatnych badań w ramach Populacyjnego Programu Profilaktyki, wczesnego wykrywania raka szyjki macicy oraz wczesnego wykrywania raka piersi. Oba badania wykonywane są w przyszpitalnych poradniach specjalistycznych.

Badania cytologiczne obejmują grupę kobiet w wieku 25 - 59 roku życia, które w ciągu ostatnich 3 lat nie miały wykonanego takiego badania. Zainteresowane panie mogą się zgłosić osobiście lub telefonicznie w Zespole Poradni Specjalistycznych ZZOZ w Cieszynie, tel. 33 852 05 11 w. 503. Skierowanie nie jest potrzebne. Poradnia Ginekologiczna czynna jest w: poniedziałki w godz. 8.00-

10.00, wtorki w godz. 14.00-18.00, czwartki w godz. 11.00-14.00. Jeśli kobieta nie mieści się w podanej grupie wiekowej, może również skorzystać z bezpłatnej cytologii, w ramach ubezpieczenia NFZ.

Badania mammograficzne obejmują grupę kobiet w wieku 50 - 69 roku życia, które przez ostatnie 2 lata nie miały wykonanej mammografii. By skorzystać z badań należy się zarejestrować osobiście

lub telefonicznie w Rejestracji (stary budynek RTG), tel. 33 852 55 45, nie jest potrzebne skierowanie. Rejestracja jest czynna codziennie w godz. 8.00 - 14.30. Badanie mammograficzne wykonywane jest w Pracowni Mammografii, Budynek Pawilonu Diagnostyczno-Zabiegowego (wejście od ul. Chrobrego). Kobiety, które otrzymały skierowanie na badanie w roku 2009, a nie skorzystały, mogą również zgłosić się na badanie.

Wszelkich informacji organizacyjnych udziela Dział Marketingu, tel. 33 852 0511 w. 217.

ZZOZ w Cieszynie



## Konkurs Śląska Rzecz

Zbliża się szósta edycja konkursu Śląska Rzecz! Jest to jedyny regionalny konkurs designu w Polsce, wyróżniający najlepsze wdrożenia wzornictwa przemysłowego oraz grafiki z terenu Śląska.

Zachęcamy śląskie firmy, projektantów, instytucje kultury, organizacje pozarządowe, które mają innowacyjne projekty i produkty wdrożone w roku 2010, aby zgłosiły je do konkursu.

Projekty laureatów pokazywane są na wystawach w Cieszynie, Katowicach i Łodzi, promowane są w mediach, w katalogu wystawy, trafiają do szerokiego kręgu odbiorców.

Do tej pory laureatami Śląskiej Rzeczy byli m. in.: Moho Design, Famed S.A., Skoff Sp. z o.o., GTL S.A.,



Śląska Rzecz

Pracownia Sprzętu Alpinistycznego Małachowski, Ars Cameralis Silesiae Superioris, Galeria Kronika, Zakład Inżynierii Ruchu, Mount.

Tegorocznych zwycięzców poznamy podczas uroczystej gali w Cieszynie w dniu 3 czerwca 2011.

Zgłoszenia przyjmujemy do 15 kwietnia w dwóch kategoriach: produkt oraz projekt graficzny.

Organizatorem konkursu jest Zamek Cieszyn.

Więcej szczegółów na: [www.slaskarzecz.pl](http://www.slaskarzecz.pl) oraz pod numerem tel. 33 8510821.

Serdecznie zapraszamy!

Zamek Cieszyn

## Motywy zwierzęce

Galeria Szara i Fundacja Strefa Szarej zapraszają na otwarcie wystawy Pola Dwurnik „MOTYWY ZWIERZĘCE”, które odbędzie się 18 lutego o godz. 19.00 w Galerii Szara przy ul. Srebrnej 1. Wystawę będzie można oglądać do 23 marca.



galeria szara

Pola Dwurnik - ur. w 1979 roku w Warszawie. Artystka wizualna. Uprawia malarstwo, rysunek, fotografię studyjną i pisze o sztuce. Równolegle podejmuje odmienne stylistyki, od wielkoformatowego, realistycznego malarstwa olejnego, przez konceptualny rysunek, po narracyjny komiks. Pasjonują ją także alternatywne formy ekspozycji sztuki współczesnej - od 2007

prowadzi miniaturową, częściowo tajną Apolonia Art Gallery, a od 2008 uprawia sztukę poczty w ramach Message from Edie S. Mail Art Series. W 2004 i 2005 roku była stypendystką Stiftung Laurenz-Haus w Bazylei, a w 2010 rezydentką mobilnej platformy artystycznej The Knot. Współpracuje z magazynem artystycznym Obieg. Mieszka w Berlinie i Warszawie.

Galeria Szara

## Recital w CST

26 lutego o godz. 19.00 zapraszamy do siedziby Teatru CST - ul. Wyspiańskiego 2 (wejście od ul. Chrobrego) na recital Katarzyny Dendys-Koseckiej „PIAF – Uwierzyłam miłości, milordzie!”.

Ponad godzinny muzyczny monodram stawia pytania o wymiar szczęścia, wielkość nieszczęścia i trwałość ludzkiej duszy. W rolę Edith Piaf wcieli się Katarzyna Dendys-Kosecka, której będzie towarzyszył przy pianinie autor aranżacji wszystkich piosenek Tomasz Pala.

Edith będzie opowiadać, krzyknąć, szeptać, milczeć o głębokim smutku, rozdzierających tragediach, płomiennej miłości, rozkoszach zakochania i słodczy romansu, a także niewyobrażalnym koszmarze istnienia dla sceny i na scenie. Spektakl zrealizowany w Teatrze Polskim w Bielsku-Białej wyreżyserował Jakub Abrahamowicz.



Fot. z archiwum CST

Bilety są dostępne w CCI (Rynek 1) oraz w CST - tel. 519 553 334, [teatrcst@interia.pl](mailto:teatrcst@interia.pl).

Teatr CST

## Pro salute!

Na kolejne bezpłatne wykłady o zdrowiu z cyklu Pro Salute zapraszamy do Sali Konferencyjnej Pawilonu Diagnostyczno-Zabiegowego Szpitala Śląskiego, wejście od ul. Chrobrego.

Najbliższe dwie prelekcje odbędą się 8 marca o godz. 14.00 - mgr Romana Dobrowlańska-Wrońska: *Wczesna interwencja u dzieci z dysfunkcjami rozwojowymi (np. wady postawy, skolioza)* oraz o godz. 15.00 - mgr Leokadia Gawlas-Kaczmarczyk: *Opieka nad noworodkiem*.

ZZOZ w Cieszynie

## Ustronsky w COK

23 lutego o godz. 17.00 Dom Narodowy zaprasza na koncert w rock'n-rollowym brzmieniu „Poznaj nas”. Wystąpi zespół USTRONSKY. Bilety do nabycia w COK.

USTRONSKY to rock'n-rollowi górale z Beskidu Śląskiego. Absolwenci Instytutu Jazzu i Muzyki Rozrywkowej Akademii Muzycznej w Katowicach. Laureaci Opolskich

Debiutów 2009. Podczas koncertu w Domu Narodowym będą promować swoją najnowszą płytę.

Wystąpią w składzie: Jan Zachar (dwukrotny laureat Szansy na Sukces) - wokal, Zbigniew Bałdys - gitara, Bartek Herman - perkusja, Błażej Knopek - piano, Patryk Bizuko - gitara basowa, Wojciech Zięba - saksofony, Tomasz Adamczyk - trąbka, Andrzej Danek - puzon.

COK

## Zdrowotne zajęcia

Klub Zdrowia w Cieszynie zaprasza na kilka spotkań o tematyce zdrowotnej, które odbędą się w Domu Narodowym (Rynek 12) w sali Nasz Kącik.

21 lutego o godz. 17.00 będą miały miejsce warsztaty wodolecznictwa „Lecznicze kąpiele”, które poprowadzi fizjoterapeuta Agnieszka Madzia.

28 lutego o godz. 17.00 zapraszamy na wspólne gotowanie

i degustację do Szkoły Zdrowego Gotowania. „Odżywiaj się tak, aby pokarm był twoim lekarstwem” tak mawiał Hipokrates. Czy potrafimy przygotować zdrowy i smaczny posiłek...? Zajęcia poprowadzi promotor zdrowia Iwona Deperas. W programie zaplanowane jest także omówienie kolejnej zasady zdrowego stylu życia Powietrze.

Wstęp na wszystkie spotkania jest wolny.

Klub Zdrowia



[www.ustronsky.pl](http://www.ustronsky.pl)



# Co, gdzie, kiedy?

## Kino Piast

[www.kinocieszyn.prv.pl](http://www.kinocieszyn.prv.pl) | 33 852 04 26

### KINO PREMIER

18–24.02. g. 14:30 **ŻÓŁWIK SAMMY**, W 50 LAT DOOKOŁA ŚWIATA (animowany, przygodowy film familijny, dubbing), Belgia, b.o.

18–23.02. g. 16:15, 18:15, 20:15 **OCH, KAROL 2** (komedia), Polska, od 15 lat  
24.02. g. 16:15, 18:15 **OCH, KAROL 2**  
25.02.–2.03. g. 16:15, 18:15, 20:15 **CZARNY CZWARTEK** (dramat) Polska, od 13 lat

4–9.03. g. 16:15, 18:15, 20:15 **CZARNY CZWARTEK**

3, 10.03. g. 16:15, 18:15 **CZARNY CZWARTEK**

DKF „Fafik” **DZIECIOM** (obniżone ceny biletów, szczegóły w kinie)

26, 27.02. g. 14:30 **Fantastyczne podróże filmowe w czasie i przestrzeni (3)**

5, 6.03. g. 14:30 **Fantastyczne podróże filmowe w czasie i przestrzeni (4)** DKF „Fafik”

24.02. g. 20:00 **NOWE FILMY POLSKIE\***  
\* - wstęp tylko dla posiadaczy karnetów miesięcznych

## COK Dom Narodowy

[www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl) | 33 851 25 20

22.02. g. 17.00 „**BUŁGARSKI RAJ**” – prelekcja multimedialna Anny Czapek i Piotra Mojżyszka

23.02. g. 17.00 „**POZNAJ NAS**” - koncert zespołu USTRONSKY (bilety w COK)

24–25.02. g. 9.00 **XII FESTIWAL PIOSENKI DZIECIĘCEJ** (org. ARS Musica, COK)

26.02. g. 18.00 **SPOTKANIE KLUBU MIŁOŚNIKÓW TAŃCA** – prowadzenie Ewa Bogocz - Szkoła Tańca Evita

2.03. g. 16.00 „**PLUSY I MINUSY KOSMETYKÓW**” - prelekcja Stanisława Musieloka (Koło Radiestetów)

2.03. g. 17.00 W cyklu: „**Filmowy portret**”: **MAHATMA GANDHI** - prelekcja w Klubie Filmowym

6.03. g. 8.00 **TARGI STAROCI** (org. Cieszyński Klub Hobbystów)  
**WYSTAWY**

Do 25.02. „**IDZIE NIEBO CIEMNĄ NOCĄ...**” - wystawa pokonkursowa, Galeria

Do 28.02. **KU KORONIE ZIEMI** - wystawa fotografii Mariana Hudka, Piotra Lilla, Dariusza Mildnera  
Galeria „**Na Piętrze**”

## Biblioteka Miejska

[www.biblioteka.cieszyn.pl](http://www.biblioteka.cieszyn.pl) | 33 852 07 10

18.02. g. 10.30 **Biblioterapeutyczne spotkanie z wychowankami OREW-u**  
18.02. g. 15.00 **Nasz Teatrzyk – próba**  
21.02. g. 15.00 **Nartośmig – konkurs**

### plastyczny

22.02. g. 15.00 **Olbrzym bez słów** – spotkanie z wychowankami SOSW

23.02. g. 15.00 **Czytanie na dywanie**

25.02. g. 10.30 **Biblioterapeutyczne spotkanie z wychowankami DPS FENIKS**

25.02. g. 15.00 **Nasz Teatrzyk – próba**

28.02. g. 15.00 **Zimowe szaleństwo** – zajęcia plastyczne

2.03. g. 15.00 **Zabawa z językiem angielskim** – zajęcia literackie

4.03. g. 15.00 **Nasz Teatrzyk – próba**

## Muzeum Śląska Cieszyńskiego

[www.muzeumcieszyn.pl](http://www.muzeumcieszyn.pl) | 33 851 29 32

Muzeum czynne: wt., czw., pt., sob., nd.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; poniedziałek nieczynne.

DO 27.03. **Mandyliony, Eleusy i Krasnuszyki** - Wystawa ikon

## Muzeum 4 PSP

[www.militariacieszyn.republika.pl](http://www.militariacieszyn.republika.pl)

Bezpłatne zwiedzanie muzeum, które mieści się przy ul. Frysztańskiej 2, możliwe jest po wcześniejszym kontakcie telefonicznym – 604 833 667, Krzysztof Neścior.

## Muzeum Drukarstwa

[www.muzeumdrukarstwa.eu](http://www.muzeumdrukarstwa.eu) | 33 851 16 30

Czynne: środa, piątek 9.00–13.00. Zwiedzanie i udział w warsztatach graficznych w każdym dniu tygodnia po uzgodnieniu terminu: 695 217 850, lub osobiście.

## Książnica Cieszyńska

[www.kc-cieszyn.pl](http://www.kc-cieszyn.pl) | 33 851 38 41

Wystawy czynne: wt., śr., czw., pt. w godz. 8.00–18.00, sob. 9.00–15.00.”  
Do 20.02. „**Zapomniane spotkania polskiej awangardy**”

25.02. g. 14.00 **Wernisaż wystawy „Śladem Czarnej Julki. Karwina z czasów dzieciństwa Gustawa Morcinka”**

## Teatr im. A. Mickiewicza

[www.teatr.cieszyn.pl](http://www.teatr.cieszyn.pl) | 33 857 75 90

18.02. g. 18.00 **Koncert Karnawałowu, soliści: Magdalena Idzik i Rafał Bartmiński** oraz **Orkiestra Filharmonii Zabrzeńskiej pod dyr. Sławomira Chrzanowskiego**  
24.02. g. 19.00 **KABARET „ŁOWCY. B”**

25.02. g. 18.00 **KONCERT** Zespołu Pieśni i Tańca „**ŚLĄSK**” im. Stanisława Hadyny

2.03. g. 20.00 „**WARIACJE TISCHNEROWSKIE. KABARET FILOZOFICZNY**”

3.03. g. 20.00 „**NA KONCU TĘCZY**”

4.03. g. 20.00 „**ZEMSTA**”

14.03. g. 9.00, 11.00 i 18.00 „**STACJA PRZEZNACZENIE**” Widowisko muzyczne ze wspaniałymi tekstami i piosenkami m. in.: Osieckiej, Stachury, „**Starego Dobrego Małżeństwa**”, połączone z warsztatem aktorskim

19.03. g. 17.00 **DZIECIĘCE SPOTKANIA Z FOLKLOREM** Dziecięcy Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. Janiny Marcinkowej oraz Zespół Folklorystyczny „**Mały Krakowiak**” z Krakowa

## Zamek Cieszyn

[www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl) | 33 851 08 21

28.02.–01.03. „**Budowanie strategii w firmie rodzinnej**” z dr Adrianną Lewandowską. Rejestracja tylko dla uczestników projektu na stronie [www.firmyrodzinne.eu](http://www.firmyrodzinne.eu)

**WYSTAWY**

Czynne codziennie 10:00 – 17:00  
Do 13.03. **Babski Dizajn. Waga ciężka.** . Sala ekspozycyjna Zamku Sztuki (więcej na stronie 11)  
Do 27.02. **Uwolnij fantazje z AARNIO**

z Zamku! **Mała sala Oranżerii**  
Do 31.03. **Międzynarodowy Przegląd Najlepszych Projektów Dyplomowych 09/10 z Polski, Czech i Słowacji**

Do 6.03. **Gwiazdny pył** - wystawa, która pokazuje, że design bywa niewiódzonym niczym gwiazdny pył.

Do 6.03 **The Spirit of Poland** - pod takim hasłem nasz rodzimy design pokazał się na **TOKYO DESIGNERS WEEK 2010**. Po raz pierwszy w Polsce wspólna wystawa **AZE DESIGN, KAFTI DESIGN, STUDIA BETON** i **PUFF BUFF**

Informacja Turystyczna i sklep z pamiątkami - czynne codziennie (oprócz poniedziałków) od 9:00 do 17:00.

Wieża Piastowska i Rotunda św. Mikołaja - Czynne codziennie od 9:00 do 16:00.

**TEATR CST (róg ul. Wyspiańskiego i Chrobego), tel. 519 553 334**

18.02. g. 19.00 „**ZEMSTA CZERWONYCH BUCIKÓW**” - spektakl Janusza Stolarskiego, bilety w CCI

26.02. g. 19.00 „**PIAF**”- Uwierzyłam miłości, milordzie!- recital Katarzyny Dendys-Koseckiej – bilety w CCI

18.03, g. 18.00 - spotkanie „**W STRONĘ METODY – ZBIGNIEW ZAPASIEWICZ**”, wstęp wolny

# Dyżury aptek

18 II „**Na Trakcie**”  
19 II „**U Miłosiernych**”  
20 II „**Moja Apteka**”  
21 II „**Na Starówce**”  
22 II „**Na Banotówce**”  
23 II „**Medi - Tm**”  
24 II „**Medea 2**”  
25 II „**Na Moniuszki**”  
26 II „**Galen**”  
27 II „**Farmarosa**”  
28 II „**Medea**”  
1 III „**Centrum**”  
2 III „**Pod Zamkiem**”  
3 III „**Dbam o zdrowie**”  
4 III „**Medyk**”  
5 III „**Pod Wzgórzem**”

ul. Szybińskiego 1  
ul. Londzina 1  
ul. Rynek 6  
ul. Mennicza 20  
ul. Hallera 45  
ul. Frysztacka 20  
ul. Limanowskiego 9/1  
ul. Moniuszki 13  
ul. Liburnia 22  
ul. Bobrecka 27  
ul. Bielska 8  
ul. Filasiewiczza 3A  
ul. Głęboka 62  
ul. Bielska 37  
ul. Kolejowa 20  
ul. Górna 20

tel. 851-35-54  
tel. 852-02-67  
tel. 857-92-50  
tel. 857-76-40  
tel. 852-25-36  
tel. 479-70-80  
tel. 445-16-88  
tel. 479-56-66  
tel. 857-99-61  
tel. 858-27-65  
tel. 852-13-45  
tel. 852-51-02  
tel. 852-13-63  
tel. 852-54-40  
tel. 858-23-15  
tel. 857-88-16

# Wiadomości Ratuszowe



Wydawca: **Urząd Miejski w Cieszynie**

Ratusz, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, tel. 33 479 42 00, fax 33 479 43 03, [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl)

Redakcja: **Wydział Promocji i Informacji UM w Cieszynie**

tel. 33 479 42 40, [promocja@um.cieszyn.pl](mailto:promocja@um.cieszyn.pl)

Redaktor naczelny: **Barbara Zubrzycka** tel. 33 479 42 41, [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl)

Skład i łamanie: **Barbara Zubrzycka**. Projekt Layoutu: **Tomasz Kipka**

Druk: **OFFSETdruk i MEDIA Sp. z o.o.** ul. Frysztacka 48, 43-400 Cieszyn, [www.offsetdrukimedia.pl](http://www.offsetdrukimedia.pl)

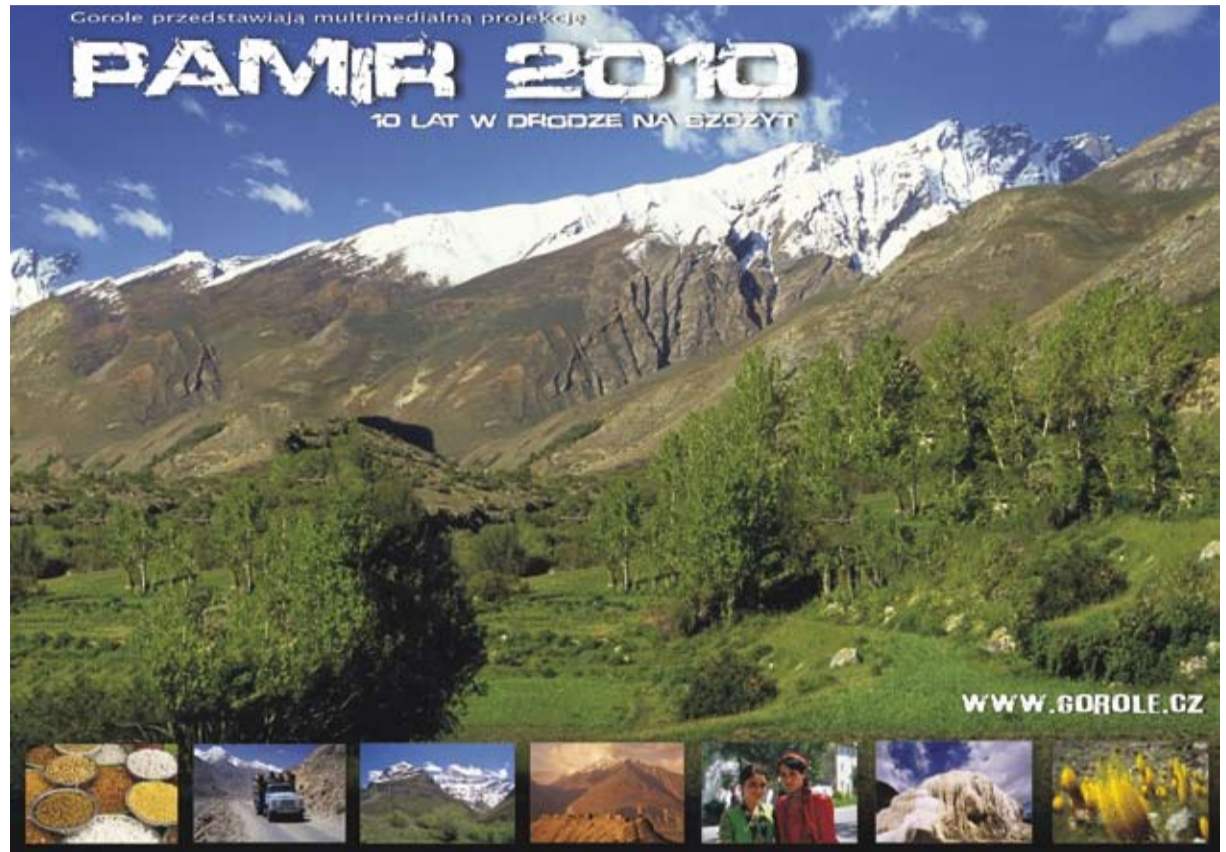
**ISSN: 1234-1746 | Nakład: 5.000 szt.**

Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania skrótów i zmian w nadesłanych materiałach. Materiały w wersji elektronicznej prosimy nadsyłać na adres e-mail redaktora naczelnego. Dodatkowe informacje dotyczące WR uzyskują Państwo pod telefonicznym numerem redakcji.

# Relacja z egzotycznej podróży

Grupa Gorole zaprasza na najnowszą multimedialną projekcję pt. „Pamir 2010 - 10 lat w drodze na szczyt”. To już 10 lat wspólnej wędrówki, 10 lat przygody gdzieś na samym końcu świata... Pragniemy jak najserdeczniej zaprosić wszystkich wiernych widzów, kolegów i fanów grupy do jubileuszowego audiowizualnego diashow z ostatniej ekspedycji do trzecich najwyższych gór świata w egzotycznym Tadżykistanie. Na wyprawę wyruszymy w piątek 25 lutego w Bibliotece Miejskiej w Cieszynie od godz. 18.00.

Kilka słów o wyprawie: Jubileuszowa wyprawa do trzecich najwyższych gór świata... Niebo-siężne siedmiotysięczniki Pamiru i Hindukuszu, szczyty słynnego Karakoram na horyzoncie... Powrót do ziemi ujarzmionej górami – do Tadżykistanu, do najbardziej odległego zakątka Azji – Górskiego Badachszanu. Podróż pamiirskim traktem – sławna droga do piekła... Walka o szczyt Majakowskiego (6095 m), królestwo wiecznego lodu, zdobycie piku Gorole... Bogactwo środkowoazjatyckiego bazaru... Gościnność pamiirskich domów... Moc



źródła w dolinie rzeki Piandż...  
Spotkania z Afganistanem...  
10 lat wspólnej przygody...  
Do zobaczenia!

BM ■

## Babski dizajn



Jak co roku, zapraszamy na wystawę poświęconą kobietom projektantom. Tym razem pokazujemy prace z dziedzin uznawanych za typowo męskie, takich jak sport, medycyna, środki transportu, plakat (w Polsce zwykle w męskich rękach), czy typografia.

W trzech kategoriach wagowych: lekkociężkiej, półciężkiej i ciężkiej znajdują się prace zarówno studentek i projektantek będących na początku swojej drogi zawodowej, jak już bardzo doświadczonych dizajnerki. Niektóre są wolnymi strzelcami, prowadzą własne studia projektowe, inne pracują w interdyscyplinarnych zespołach projektowych dużych firm. Wszystkie współpracują z przemysłem.

Warto zobaczyć:

- walizkowe sztuczne serce projektu Pauliny Kordos (proj. dla firmy Perfect Sobierajski),
- zestaw pieczętek (w tym pieczętkę Modico nagrodzoną Red Dot'em) Matyldy Gołędzinowskiej,
- ostatni produkowany autobus Jelcz Agaty Danielak Kujdy (współpraca),
- kobiece Volvo YCC zaprojektowane przez zespół projektantek w składzie: Maria Widell Christiansen, Eva-Lisa Andersson, Elna Holmberg, Maria Uggla, Camilla Palmertz, Cynthia Charwick, Anna Rosén, Lena Ekelund i Tatiana Butovitsch Temm),
- pierwszą maskę dla kobiet spawaczek projektu Nicoli Chamberlain ze szwedzkiego studia Ergonomidesign,
- komplet telefonów dla osób starszych i niedowidzących - Ergonomidesign.

W zakresie grafiki użytkowej pokazujemy m.in.:

- krój pisma Sora typografki Katarzyny Lach
- plakaty Moniki Zawadzki
- komplet katalogów Wiedeńskiej Akademii Reklamy (Sussane De-

## Portret Gandhiego

Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” zaprasza 2 marca o godzinie 17.00 do Klubu Filmowego na prelekcję w cyklu: „Filmowy portret” M. K. MAHATMA GANDHI.

Jego działania opierały się na normach moralnych: niewyrządzaniu zła i powszechnej życzliwości nawet wobec wrogów; życiu w prawdzie i ascezie. Przez

jednych został uznany świętym i najznakomitszym człowiekiem XX wieku, przez innych utopistą i politycznym dziwakiem.

W Klubie Filmowym przedstawimy sylwetkę Mahatmy Gandhiego (1869-1948), indyjskiego filozofa, przywódcy narodowego. Spotkanie zilustrują fragmenty filmu „Gandhi” (1982, reż. Richarda Attenborough).

COK ■

chant),  
- monitoring powietrza na Śląsku (Anna Kopaczewska).

Już teraz zapraszamy 6 marca na Dzień Kobiet na Zamku, połączo-

ny ze zlotem kobiet projektantek i promoterek dizajnu.

Wystawa czynna jest codziennie do 13 marca w godz. 10.00 – 18.00 w Galerii Zamku.

Zamek Cieszyn ■



Na wystawie „Babskiego Dizajnu”

# Cieszyńskie jubileusze, czyli w jaki sposób kształtowała się legenda o początkach grodu nad Olzą

... ciąg dalszy z poprzedniego numeru

Z tego stulecia zachowało się kilka odpisów bądź przeróbek „kroniczki” Früschmanna, które „krążyły” wśród mieszkańców miasta. Dodajmy, że w końcu XVIII wieku jedna z nich została przetłumaczona na język polski i odtąd jako tzw. „Cieszyńska Kronika”, stale uzupełniana i aktualizowana, przepisywana była przez różnych wiejskich „zapisnikarzy” żyjących w XIX wieku i kształtowała ich wiedzę o historii rodzinnego regionu. Najbardziej znanym z nich był Jura Gajdzica z Cisownicy, który między innymi pozostawił po sobie tekst zatytułowany „Nieco z kroniki Cieszyńskiej”. W pierwszej połowie XIX wieku do cieszyńskich szkół wprowadzono elementy historii lokalnej. Uczniowie, bez względu na miejsce zamieszkania, otrzymywali wiedzę o Cieszynie, o jego początkach datowanych na rok 810 oraz o założycielu grodu, księciu Kazimierzu.

W ciągu całego XVIII wieku następował stały wzrost poziomu wiedzy, a wraz z nią coraz więcej osób bliżej interesowało się badaniami nad przeszłością lokalną. Należał do nich m. in. radca magistracki i syndyk Cieszyna Peter Sporschil, który opracował własną kronikę Cieszyna. Miała ona formę zestawienia dat i faktów z dziejów miasta i Śląska Cieszyńskiego w latach 810-1800. Także Sporschill zaczyna od stwierdzenia, że Cieszyn w 810 roku założył Cieszymir, syn króla polskiego Leszka III i że nazwa Cieszyn od jego imienia wzięła swoją nazwę. Zdanie

to jednak opatruje komentarzem, że nazwa „Ciessin” albo „Tiessin” ma rzucające się w oczy podobieństwo do polskich słów „cieszyć się” i być może jest to bardziej prawdopodobne wyjaśnienie genezy nazwy miasta. Wraca więc do pierwotnego brzmienia imienia Cieszymir, ale też po raz pierwszy poddaje propozycję innego wyjaśnienia nazwy Cieszyna, niż teoria Tilischa. Także Reginald Kneifel w swojej topografii Śląska Austriackiego wydanej w 1804 roku, a potem Albin Heinrich, autor wydanej w roku 1818 historii księstwa cieszyńskiego, powtarzają znaną opinię, że podobno Cieszyn założył w 810 roku syn Leszka III, od którego imienia (Cessimir lub Tiessimir) miasto nazwano Cessin albo Tiessin. Bardziej prawdopodobna wydaje im się jednak hipoteza, że nazwa miasta pochodzi od słowiańskiego słowa „cieszyć się”.

Opisane wyżej fakty dowodzą, że sformułowana w XVI wieku hipoteza na temat genezy nazwy Cieszyn, będąca pseudonaukowym wyjaśnieniem opartym na błędnej interpretacji zachowanych źródeł historycznych, przestała wystarczać elitom miasta. Stąd też w trakcie jubileuszu w 1810 roku nie poruszano właściwie tego aspektu, skupiając się na dacie zaczerpniętej z Schickfusa, co pozwalało podkreślać prawdziwą metrykę Cieszyna.

Nowa wersja podania o założeniu Cieszyna, znana obecnie pod nazwą Legendy o Trzech Braciach, ukształtowała się dopiero w czasach jubileuszu lub wkrótce później, niewątpliwie jako efekt zwiększonego w tym

czasie zainteresowania początkami miasta. Jej autorem, a co najmniej głównym propagatorem, był nie kto inny, jak zasłużony burmistrz Cieszyna i autor monumentalnej jego kroniki Alois Kaufmann. Na jej kartach podanie to zostało zapisane po raz pierwszy, i jest to jedyny niepoparty dokumentami źródłowymi, fragment w kronice Kaufmanna. Wstęp do pierwszej części dzieła, datowany na marzec 1825 roku zaczyna się cytatem z Schickfusa o Cieszymirze, synu Leszka III, potem jednak cieszyński burmistrz przywołuje „podanie ludowe” [Volksage], które mówi, że synowie Leszka polowali w ciemnym lesie, rosnącym w miejscu obecnego Cieszyna i na zboczu, gdzie dzisiaj leży miasto, odkryli źródło krystalicznej wody. Z miejsca tego rozpościła się bardzo miły widok na dolinę Olzy. Jeden z braci wybudował na tym miejscu mały domek myśliwski [„Jägerhaus”], inny z książąt wybudował później na sąsiednim wzgórzu zamek. Stopniowo powstało miasto, które od słów „cieszyć się” [tiessit, cziesit] nazwano Cieszynem [Tiessim]. Źródło przekształciło się w studnię zwaną Studnią Trzech Braci, dostarczającą najlepszą wodę pitną dla miasta, a domek myśliwski, w pobliżu obecnego kościoła parafialnego, jeszcze teraz, jak pisze Kaufmann, jest zwany „Jägerhauser”. Dodaje też, że słowiańska nazwa miasta wskazuje, że zbudowali je Słowianie. Kaufmann był też autorem krótkiej, mało znanej wersji dziejów Cieszyna, która powstała w 1827 roku. Także w niej powtarza „ludowe podanie” o zało-



Rysunek przedstawiający Studnię Trzech Braci pochodzący z książki F. Slama „Oesterreichisch Schlesien”, 1887 r.

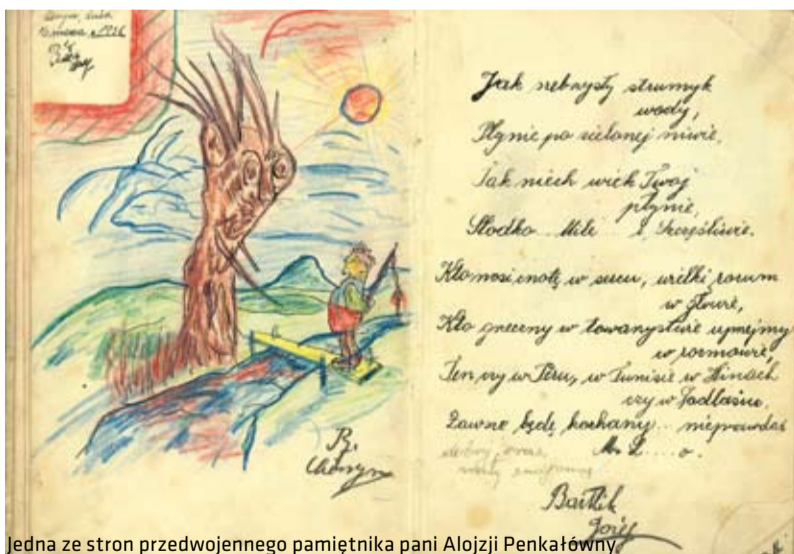
żeniu miasta przez trzech książęcych potomków Leszka III, którzy na polowaniu spotkali się nad źródłem krystalicznej wody.

Cieszyński burmistrz był też pierwszym, który publicznie opowiedział nową wersję legendy, a to samemu cesarzowi Franciszkowi I w czasie jego wizyty w mieście w roku 1817. Wizyta trwała dwa dni, w drugim (30 czerwca) władca znalazł czas, by zwiedzić miasto i jego instytucje. Oprowadzał go burmistrz Kaufmann, który przechodząc obok studni, opowiedział władcy baśń o początkach Cieszyna. Studnia była w tym czasie bardzo zniszczona, przypominała raczej kałużę, cesarz nie omieszkał więc zauważyć, że „jeśli to jest taka szacowna studnia, to trzymacie ją w bardzo złej czci”. Uwaga władcy nie mogła oczywiście pozostać bez konsekwencji. Mimo nie najlepszej kondycji budżetu w 1825 roku władze miasta doprowadziły do odbudowy „prastarego zabytku z początków Cieszyna” i uporządkowały jego otoczenie.

Janusz Spyra

... ciąg dalszy w następnym numerze

Pełny tekst „Cieszyńskich jubileuszy...” (wraz z przypisami) znajduje się w „Dziejach Cieszyna od pradziejów do czasów współczesnych” pod red. Idziego Panica, do nabycia w Książnicy Cieszyńskiej



Jedna ze stron przedwojennego pamiętnika pani Alojzji Penkałówny

## Znaleziono pamiętnik

Nasz Czytelnik znalazł się nieoczekiwanie w posiadaniu pamiętnika pochodzącego z 1930 roku. Jako jego właścicielka podpisana jest pani Alojzja Penkałówna zamieszkała na Frysztackim Przedmieściu.

Rodzinę lub osoby, które są w posiadaniu jakichkolwiek wiadomości o pani Alojzji lub jej krewnych, prosimy o kontakt z Redakcją w celu przekazania pamiętnika.

BZ

**Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej kolumny.** Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodzieła artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście. Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów.